SAN FRANCISCO HISTORY R

• BETTY LIM GUIMARAES INTERVIEWED
• PEKING CONCLUDES PARTY CONGRESS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 34 • AUGUST 24, 1977 • 20 CENTS

Gordon Lau (Photo by Kenneth Mar) 劉貴明律師（馬國權攝）

GOV. BROWN WITHDRAWS DR. GEOKAS' NOMINATION

SACRAMENTO — Last Thursday, on August 18, a 60-day struggle by the Chinese American community to stop the appointment of Dr. Michael Geokas, Chief of Medicine at the Martinez Veterans Administration Hospital, to the State Board of Medical Quality Assurance came to a dramatic, but successful conclusion when at approximately 1 a.m. Geokas requested Governor Brown to withdraw his name from further consideration.

Aides of the Governor played a "heavy hand" in securing this "voluntary" resignation when they learned earlier in the week that Chinese for Affirmative Action and local physicians had arranged for a press conference to be held in Sacramento the morning of August 18 to criticize the Governor's prolonged delay in pulling back the Geokas appointment. (E/W, 6/22/77)

OPPOSITION

Community opposition to the Geokas appointment was triggered by the findings of two federal agencies, the U.S. Civil Service Commission and Veterans Administration, that Geokas had allegedly committed acts of racial discrimination against Dr. Edmund Jung, a staff physician at the Martinez hospital with over 25 years of experience.

Specifically, Geokas was cited by the Commission's EEO examiner by calling Jung a "Chinaman" in public, mimicking the facial features of Jung by pulling the corners of his eyes in a slanted fashion, and interfering with the investigation of Jung's discrimination complaint by intimidating a black physician with adverse effects on his career if he provided favorable testimony for Jung.

The day before the August 18 press conference, the Governor's office exerted pressure on CAA to call off the press conference in order to minimize public knowledge about the Governor's position on the Geokas appointment.

"Tony Doughtery, a Brown aide, telephoned us, challenged the rationale for holding the press conference, and then, asked us to cancel it so that they would have at least two more weeks or maybe until the end of September to get rid of Geokas," commented Henry Der, executive director of CAA.

REFUSAL

"We, of course, refused to do so because the Governor's Office had promised so many times during the past 609 days that they would take care of this matter as soon as possible."

In an apparent move to undercut the need for the conference, Brown's aides got Geokas to submit the resignation. Then ten minutes before the press conference itself, CAA was informed of Geokas' action.

"We would not have held the conference if the Governor's people had been willing to make a simple, public statement about the Geokas resignation. They adamantly declined to do so. Therefore, we had no choice but to inform the press ourselves," stated Der.

Before the Capitol press corps, Dr. Rolland Lowe, a physician affiliated with the Chinese Hospital, noted: "Chinese American physicians throughout the State are opposed to all forms of racial discrimination. We would like to acknowledge the support of the California Medical Association, S.F. Medical Society and many other diverse groups."

SENSITIVE

Dr. George Wong, president of the Alameda County-based Chinese American Physician's Society, added: "Our group met separately with Drs. Geokas and Jung before we decided to oppose the nomination. The Governor should only appoint qualified persons who are sensitive to the needs of all Californians."

With the Geokas appointment resolved, Der pointed out: "We feel strongly that the Brown administration has, in the process, gainer greater sensitivity towards the Chinese American community."

"But at the present time there is no Chinese American occupying a major policy-making role in the Brown administration."

"No doubt the Governor will hear more from the Chinese American community," said Der.

Persons interested in nominating Chinese Americans to state posts can contact Carlotta Mellong, Brown's appointments secretary. □

Attorney Gordon Lau Runs for Supervisor in Richmond

SAN FRANCISCO — Attorney Gordon Lau last week announced that he was resigning from the City Planning Commission to campaign in earnest for supervisor for District 1, the Richmond district. Appointed to the Commission by Mayor George Moscone in January, 1976, Lau said in a prepared statement that he was resigning "in fairness to those who come before the Commission."

GROWTH

"I feel very good about the fact that the Commission and the Planning Department staff have, on all issues, listened to all views and made their decisions in a manner that contributed to the orderly growth of San Francisco and the betterment of the quality of life for all of us," Lau said.

Among the issues singled out by Lau for special concern for the Board of Supervisors are: "fair taxation of residential property, fair distribution of services to all parts of the city, underemployment/unemployment, housing, health, education for adults as well as our children, the needs of the elderly, public transportation, adequate fire and police protection and governmental agencies and representatives who are responsive to people."

NEEDS

Specifically, Lau feels the Richmond district needs programs for senior citizens, bilingual services, a strong police community relations program, and a continuation of "the basic residential/small community - oriented business character" of the district.

Lau believes that city government is not fully aware of the numbers of seniors in the district who need recreation and other support services. He doesn't think the district has had its fair share of city monies and programs. The seniors need more adult classes and Lau hopes that the Community College District will expand its programs to the Richmond.

Lau said at a press conference at his Geary Boulevard headquarters last Thursday that he hopes Mayor Moscone will support his candidacy, but beyond that he is not going to play the endorsement game. "I'm running a non-partisan campaign," he says. Lau states he will have 200-300 precinct workers for the November election drive. The district is about 35-40 per cent Asian American.

Continued on page 3

Peking Concludes Party Congress

PEKING—Secretary Vance's arrival in the Chinese capital coincided with the closing of the Chinese Communist Party's 11th national congress and the election of a new Politburo. Vance's party can see the vast crowd of Chinese marching through the streets of Peking to celebrate this event. The sound of firecrackers, drums and cymbals could be heard throughout this ancient city.

The results of the congress "symbolized the end of an era in the turbulent history of this country of 900 million people," said an article in the Christian Science Monitor. Chairman Hua declared in a political report a formal end to the often chaotic Cultural Revolution. "China has entered a new stage of revolution and construction," Hua said.

Results of the meeting made it clear the new leaders will stress stability and economic progress, rather than uprooting of bureaucracy and "virtual chaos that followed the mobilization of Red Guards by Chairman Mao" during the Cultural Revolution, said the Monitor.

The congress also revealed that long before his death, Mao sharply criticized his wife and her associates in the 'gang of four' and warned them against plotting and factional activities.

NOTICE

East/West on Vacation Next Week

East/West publishes 50 issues a year.

East/West will be on vacation next week. There will be no paper on August 31. Publication resumes September 7. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA. Publication Number 165460

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EDITORIAL

Self Reliance is Still the Best Policy

As this issue of East/West goes to press, Secretary Vance is still in conference in Peking. It is too early for us to comment on the significance of this journey.

Before Secretary Vance left Washington, a spokesman of the State Department did try to reassure the American public that the U.S. has no intention of abandoning Taiwan, and to prepare us for the probability that little breakthrough will be made by the Secretary. After Senator Edward Kennedy's pro-normalization remarks recently, Vance also tried to hush him, making clear that any premature move to dump Taiwan would hurt the Administration's chance of an early ratification of the new Panama Canal accord in Congress.

Meanwhile, after lying low for quite a while, the U.S. Ambassador in Taipei Leonard Unger met with Premier Chiang Ching-kuo for a "wide-ranging discussion on matters of common concern, including Secretary Vance's forthcoming visit to Peking." Although the content of their conversation was not released, sources were saying that Unger had some reassuring words for the Nationalists. Such is the complex pattern of international politics. The results of the Peking meeting at this time are anybody's guess.

The American people have seen many advertisements paid for by Taipei, or pro-Taipei groups, pleading with President Carter not to sacrifice Taiwan in Washington's normalization move. Those living in Taiwan are also sending letters by tens of thousands to the White House urging Carter not to sever diplomatic ties with Taipei. Their concerns are legitimate and understandable. However, we feel that, somehow, they lack an overall understanding of the current international situation and their anxiety has thus been exaggerated.

After Vietnam, the United States is not likely to get involved in another foreign civil war. The U.S. may continue to sell arms to Taiwan and to offer technical advice. But, should the Communists and the Nationalists resume full-scale fighting, the U.S. is not likely to jump in. Looking at the situation of the Taiwan Strait from both sides, the best defense is still the policy of self reliance.

If Taiwan has a healthy social, economic and political situation, and an adquately equipped armed force, it has nothing to worry about. The same can be said about the other side. Now, if the two sides decided to concentrate their forces on the Taiwan Strait to fight it out, it would undoubtedly invite the Soviet Union to walk in from the rear. No leader in Peking with sense would gamble with such a dangerous possibility.

At one time, Peking was totally leaning towards Moscow. As a result, they were badly burnt. Since then, their policy of self reliance has not only kept the people fed, it has also given the people a sense of dignity, confidence and determination.

Those in Taiwan will soon find out that their American friends are looking out for U.S. interests first. Americans, much like the Soviets, have their own idea of global policy and strategy which may be contrary to those of the Chinese. History has taught us that many other nations which got in the way of the Americans and the Soviets often were trampled and sacrificed. The Indochinese nations at one time had all sorts of treaties and assistance from the United States. What happened to those documents and promises now?

If the Communists indeed decide to attack Taiwan, which is most unlikely at this time, the mutual defense treaty of Washington and Taipei will not defend the island. The best policy, for the Chinese on both sides of the Strait, is still self reliance. □

CENTENNIAL OF THE 1877 SAN FRANCISCO RIOTS

By MARY ANN CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — One of the displays at the Hop Jok Fair this weekend in Chinatown's Portsmouth Square will commemorate the one hundredth anniversary of the San Francisco Riots of July 1877.

CAUSE

These riots were brought on by certain elements of the working class against the Chinese here in San Francisco. At that time, the city, already suffering from bad post-Civil War inflation and underemployment, was experiencing a huge influx of Chinese. The Chinese population of San Francisco had skyrocketed from zero in 1848 to between thirty and forty thousand in 1877.

These Chinese were terribly poor, and it was well known to the rich caucasian merchants and employers that they would work much longer hours at considerably lower wages than their white counterparts in the newly formed unions. This was a double-edged sword: it kept Chinese residents in total economic subjection to the established and well-to-do; and it also created a great deal of resentment and hatred in the caucasian working class, who blamed their unemployment on the "coolies." It was this resentment which blossomed forth unexpectedly in violence during the July riots.

HECKLERS

When the meeting of the Workingman's Party met on July 23, there was nothing related to the Chinese on the agenda. However, near the end ofthe meeting, some anti-Chinese hecklers started shouting from the back of the meeting and soon succeeded in disrupting the meeting with speeches of their own. These were mainly directed at driving out the Chinese.

Groups of young men broke off from the main body and began a riot. After three hours of burning and looting Chinese property, the mob, now swelled to two or three hundred people, was temporarily dispersed through the combined efforts of the San Francisco Police Department and an *ad hoc* citizen's group of one hundred persons called the "Vigilance Committee." During the first night, over thirty washhouses were burned.

MURDEROUS

The incendiary and murderous activities of the mob continued well into the next two days. Fires raged. Clashes between the rioters and the police were frequent. Several Chinese were killed.

The riot reached its climax on the third night. The mob set fire to the lumberyard adjacent to the Pacific Mail Steamship Company (which had been held partly responsible for the influx of Chinese). Finally, in a battle on Rincon Hill, the mob was dispersed by police forces (the Vigilance Committee now numbering over four thousand) and the rioting tapered off.

Several weeks after these riots, Governor Irwin, in a letter thanking the Vigilance Committee for their efforts, blamed the riots on three elements: "hoodlums, thieves, and a sprinkling of Communists."

He believed that laborers, for the most part, had remained law-abiding, but that if their grievances were not corrected, they might become violent again. In conclusion, he requested the Committee to issue a public appeal for the revision of the immigration laws pertaining to Chinese. Thus these three days of rioting had the net result of focusing anti-Chinese sentiments in San Francisco which culminated in legislators' concern and negative attitude toward the free immigration of the Chinese to these United States. □

VOLUME 11, NUMBER 34 EAST WEST AUGUST 24, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108

LETTERS

'It Could Happen Anywhere'

To *East/West:*

I guess it is difficult for Americans to understand the agonies of the Chinese people under the reign of the "gang of four," unless they were the victims during the McCarthy era.

Sometime ago I saw Woody Allen's *The Front*. And I thought the whole incident of the "gang of four" was not so incredible after all. In America during the fifties all it took was the "gang of one." The whole nation including the president was intimidated. When good people were slandered. When lies were called "truths."

It could happen anywhere.

Barbara Ye
San Francisco

Vance Begins Negotiation in Peking

PEKING—Secretary Vance appeal for mutual efforts by the United States and China to find ways to move toward normalization of diplomatic relations as he began four days of talks with the leaders of the People's Republic.

In a toast in the Great Hall of the People August 22, Vance expressed the hope that China might provide a solution to the Taiwan problem.

"It is to our mutual benefit that we join in making efforts to move toward our common objectives," said the Secretary. "It is in this spirit that I look forward to our forthcoming talks."

Vance added that he hoped to "explore ways in which to continue and improve the process" of normalization.

The Secretary arrived in Peking the morning of August 22. This is the first visit to China by a senior member of the present administration. It is also the first opportunity for the new leadership in China to hold talks with an official delegation of the United States.

Vance and his party were met at the airport by Foreign Minister Huang Hua. Huang lived in New York City for many years serving as the head of the Chinese delegation to the United Nations. After the ouster of the former foreign minister Chiao Kuan-hua, who was allegedly affiliated with the 'gang of four,' Huang was called back to Peking to take over Chiao's position last year.

Huang opened the talks with Vance on Monday.

Asian Businessmen Seminar on Sales and Advertising

LOS ANGELES — The Asian American National Business Alliance (AANBA) has announced a seminar entitled, "Advertising and Sales Promotion for the Small Retailer" to be held on September 20 and 21 from 6:45 to 10 p.m. at Union Church, 401 East 3rd Street.

The seminar is geared to owners/managers of retail and service stores.

For registration information, contact AANBA at 1543 West Olympic Blvd., Suite 332, L.A. or call 382-7381. □

Yen Lu Wong Nominated to Arts Council

SAN DIEGO — Dance instructor Yen Lu Wong has been nominated to Gov. Brown's California Arts Council by the Union of Pan Asian Communities, House of China, Pacific/Asian Coalition, and other southern California groups.

Wong created and directed the dance-drama *The Golden Mountain* earlier this year in University of California, San Diego. (E/W 3/23/77) "She has generously shared her talent and knowledge with our Pan Asian community," said Virginia Fung of UPAC.

Support letters should be sent to Peter Coyote, California Arts Council, 808 O St., Sacramento, CA. 95814. □

WHITE HOUSE SPOKESMAN SAYS NO FIXED FORMULA FOR NORMALIZATION

WASHINGTON — Secretary of State Cyrus Vance will not propose to the Chinese any formula of normalizing relations between Washington and Peking, according to White House spokesman Jody Powell last week.

The Presidential press secretary made the remarks last Wednesday in response to a press query about reports that President Jimmy Carter has decided to postpone the normalization of relations with Peking.

Powell declined to make a direct comment on the report by columnists Rowland Evans and Robert Novak, refusing to either confirm it or deny it.

PROPOSAL

But when asked whether the President has made a decision on the administration's China policy, Powell said, "We are not taking any proposal there."

Asked, "Do you mean the Secretary of State is not taking any proposal to Peking?", Powell said, "That's correct."

President Carter met with Secretary Vance and his national security advisor Zbigniew K. Brzezinski, in the afternoon at Camp Dvid, the President's summer resort in nearby Maryland.

A press announcement from the White House said the meeting was a general foreign policy discussion with emphasis on Secretary Vance's forthcoming trip to China.

It was the second meeting between the President and Vance on the latter's Peking trip and the administration's China policy. They last met in the White House a couple of weeks ago before Vance embarked on his Middle East mission. During that meeting, they went through the component parts of the secretary of state's forthcoming discussion with Chinese leaders, according to the President himself.

CAUTION

In a recent news conference with several American reporters who accompanied him on the Middle East trip, Secretary Vance said he did not expect to make any policy statement on China before his departure for Peking, nor did he want to speculate on the possibility of resolving the "Taiwan issue" during the trip. State Department spokesman Hodding Carter III last week cautioned the press to expect no major esults or announcements from the trip.

In addition to President Carter and Brzezinski, Secretary Vance met with his predecessor, Henry Kissinger, at his office last Tuesday afternoon in preparation for his trip to China.

Although the major purpose of the meeting was to brief Kissinger on the Panama Canal treaty and, therefore, to seek his support for the treaty, the meeting understandably touched upon Vance's forthcoming trip, which is being undertaken in the same pattern as a series of annual trips to Peking made by Kissinger himself when he was the head of the State Department.

According to Kissinger, Van discussed his plans for the Peking trip during the meeting. Kissinger also reportedly gave his views on U.S. policy toward China to Secretary Vance. □

'Asians Now!' Looks at Kenko

OAKLAND — KTVU's Channel 2's program "Asians Now!' will examine Kenko, the Japanese concept of health and longevity through nutrition and exercise Saturday, September 3 from 9 to 9:30 a.m. Janet Matsuiis the guest on the program. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

LAU

Continued from page 1

BARRIERS

The residents of the Richmond District recently clashed with City Planning over traffic barriers that were hastily installed to discourage auto traffic. The barriers were removed after strident protests from district residents. Lau admits that there may be a backlash vote on the issue, but he points out that the barriers were planned before he was appointed to the Commission.

Lau's departure from the Planning department will leave the commission without an Asian American representative. Dr. Rolland Lowe of Chinese Hospital has been mentioned as a possible appointee. Lau says he is supporting Lowe, who has widespread community support in the Chinese community, according to Lau. Dr. Lowe told *East/West* that he does have broad-based support, but that he has not yet talked to Mayor Moscone about the appointment.

The recent failure of Proposition "A" in the August election leaves the door wide open for eleven frantic races for supervisor in the numbered districts. Lau, who last ran for supervisor in 1969 and finished out of the money in eighth place with 56,000 votes, will not face incumbent opposition in the Richmond. Supervisor Ron Pelosi, probably fearing Lau's appeal and strength in the Asian American community, has moved from the Richmond into the Sunset, where he has a better chance to win. Incumbent Supervisor John Molinari has moved to North Beach and he seems the odds-on favorite to represent Chinatown/North Beach on the Board.

FAVORITES

One source in City Hall told *East/West* last week that Supervisor Al Nelder has reconsidered his decision not to run for reelection. Supervisor Quentin Kopp in the Taraval area and Supervisor Dianne Feinstein in Pacific Heights also look strong. So, the favorites for spots on the Board are Kopp, Lau, Feinstein, Molinari, Nelder and possibly Pelosi. Supervisor Bob Gonzales faces a tough battle in the Potrero Hill area, where he lives. It is very possible that come November there will be five or six new faces on the board. —(R.S) □

FABRICS ARE OUR BUSINESS

for CUSTOM MADE

Draperies • Slipcovers
Upholstry • Bedspreads

BRING IN THIS AD FOR 20% off REG. PRICE*

FOR YOUR HOME - OFFICE - RESTAURANT
Fabrics can be flameproofed if desired

25% off* Woven Woods

定製窗簾 • 大小床罩 • 沙發墊子 • 沙發套布

持此廣告八折優待
(木紋織布七五折優待)

請打免費電話，專家上門商洽：
(八〇〇)六三二一二五六五

窗簾大減價

HOME YARDAGE WEST has the largest selection of decorator fabrics, imported & domestic in the bay area.

家庭布料公司
三藩市加利道三二四五號

WE MAKE HOUSE CALLS
CALL TOLL FREE:
800-632-2565

Call our professional Decorator Consultant our advice is FREE!!

SAN FRANCISCO
Decorator Fabrics
3245 geary blvd.
221-3404

HOME Yardage west
DRESS & DECORATOR FABRICS

CHINESE WORD-A-DAY

"BACK"

Mandarin **BEI** Cantonese **BOOEE**

Two men sitting back-to-back on a table is the Chinese word "back."

"Do you know why they are so mad?"

No, I don't. Maybe they burnt their rice or chopped the wrong suey.

"Back heart" is a vest. "Back scenery" is the background. "Back read" is to recite from memory when you turn your back to the book. There used to be a lot of "back reading" in the old Chinese schools. Scholars prided themselves on the number of passages or books that they could memorize. Legend has it that some genius was even able to recite a book forward and backward. (Don't worry, friends. If we see such a person running loose on the streets these days, we will put him right back in the asylum.)

"Back" also means to carry something on one's back. From this we know that "back thing" means to carry things, and "back person" means to carry a person on your back. "Back horse" is to saddle a horse. "Back ribbon" is a suspender. "Hand back" is the back of the hand, but "back hand" means to place the hands behind the back. (Sorry, it is not what you think, tennis players.)

When a person leaves his home town, the Chinese say, "back well leave village," meaning that the person is going away from the native well.

This is interesting. It didn't say anything about turning your back to your folks, nor your house, nor your pets, nor your friends, but your well.

It is not that the Chinese are particularly sentimental about water. It is only because the well is so much a part of life: It provides water for drinking, washing, and irrigation; it provides natural refrigeration for food; it provides a gathering spot where people can come to get their water and gossip; and sometimes, when things go wrong and there is no river nearby, it also offers a convenient place for people to take their lives.

Don't try it, you may end up in China.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

TUrOn 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF

前銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all

Teng Meets Profs. Samuel Ting and Man-chiang Niu

HONG KONG — Vice Premier Teng Hsiao-ping met separately with Nobel Prize winner Prof. Samuel C.C. Ting of the Massachusetts Institute of Technology and Prof. Man-chiang Niu of Temple University, Philadelphia, last week in Peking.

Teng told Niu, "The Chinese are intelligent. Our people, cadres, and party members are imbued with political consciousness. Although we lost some time in scientific development as a result of interference and sabotage by the 'gang of four,' we can make up for the lost time provided we work in the right direction and exert ourselves to catch up with and surpass the advanced levels."

Niu, a professor of biology, has worked jointly with Prof. Tung Ti-chou and other Chinese scientists on research projects.

Ting shared the 1976 Nobel Prize in Physics with Prof. Burton Richter of Stanford. This was Ting's second trip to Peking. □

T'ang Funerary Pieces in S.F. Antique Show

SAN FRANCISCO — Several superb examples of T'ang dynasty funerary guardian pieces purchased by Marsha Vargas will be on view at the San Francisco International Antique Show and Sale at the Sheraton Palace Hotel August 25-28.

The four day Antique Show, with nearly one hundred dealers from throughout California and the U.S. participating, is said by curious collectors, dealers, and curio-seekers alike to be one of the most prestigious events on the Show circuit.

These T'ang pieces are among the more exotic items in the Show, especially in terms of background, as Vargas explained.

"We're all familiar with war's horrors. In China, as the Koumintang advanced, every train whistle meant a mass execution. Citizens of China's cities were mass-fed into locomotive boilers. Can you imagine the fear instilled in European citizens, forced to steal their way out of China by train and then by any available sea transport?" Vargas grimaced.

"It gives me an eerie feeling every time I look at these tomb guardians, knowing they were spirited away by a fleeing European, at the risk of his own life," she added. □

Art and Poetry Exhibition at Berkeley Center

BERKELEY — An exhibition of Chinese paintings will be on display at Berkeley Art Center, 1275 Walnut Street, Saturday and Sunday, August 27-28, from 11 a.m. to 5 p.m.

The paintings are works by students of Nanying Stella Wong who teaches an art and poetry workshop in Oakland.

The exhibition will also feature a program of music and poetry written by Wong and her students. □

Fourth Hop Jok Fair Opens This Weekend

A scene from the Hop Jok Fair last year. (Photo by Eddie Foronda)

SAN FRANCISCO — The Fourth Annual Hop Jok Fair, scheduled for this weekend at the Portsmouth Square in Chinatown, will feature two evenings of cultural and educational entertainment. On Saturday, August 27, a program begins at 7 p.m. at the Chinese Culture Center will include a film on the Chinatown in New York City called, "Descendents of the Railroad Workers," a Chinese folk play on the experience of immigrant garment workers, a play by Chinatown children entitled, "The Story About Us," and a panel discussion on workers' rights.

The Sunday, August 28, program will begin half an hour late at 7:30 p.m. It will include a play by Chinatown youth called, "We Want Good Schools," a mime depicting the life of garment workers, "Five Fingers, One Fist," another play on the housing problem in Chinatown, and a program of songs.

Participants of the event include the Asian Law Caucus, Asian Community for Mass Action, the YWCA, SPEDY, Chinatown Democratic Rights Organization, and Xin Feng She.

In the spirit of cooperation among community groups, the name Hop Jok was selected and used since 1974. The purpose of the fair is to educate and inform the community of the history and current involvement of Chinese community cultural and service groups. The fair is sponsored by the San Francisco Neighborhood Arts Program and the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts. □

Skeleton of a dinosaur was found in China. (Hsinhua photo)

Well-Preserved Dinosaur Found in Central China

HONG KONG — The first fairly well-preserved skeleton of a carnivorous dinosaur was recently discovered at a water conservancy work site in Szechwan province, according to Hsinhua News Agency.

This type of dinosaur existed about 150 million years ago. The skull, backbones, pelvic bones and hind limbs are well preserved and found in normal position, the agency said. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Asian Am Theater Workshop Presents Two New Plays

SAN FRANCISCO — The Asian American Theater Workshop is presenting Manila Murders and Lady Is Dying for its Fall season.

Manila Murders, a play written by Dom Magwili, will open September 1 and runs Thursdays, Fridays and Saturdays at 8:30 p.m. through October 1. The Workshop is at 4344 California Street. (752-8324)

Lady Is Dying will open October 20.

Both plays are directed by Frank Chin.

Betty Lim Guimaraes Holds Top Spot in Mayor's Cabinet

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — When Mayor George Moscone comes to Chinatown, he can be counted on to do three things: drink a fair amount of tea, shake a large number of hands and single out Betty Lim Guimaraes as a key member of his cabinet. While the Mayor may occasionally indulge in the first two activities with indifference, he is totally serious in his praise of Guimaraes.

There are four real workhorses in the Mayor's cabinet. Mary Burns is the overlord for transportation and future planning. Carl Williams has the responsibility for housing and community development. Aida Monares has education, the port, airport, civil service and the Human Rights Commission under her wing. And Betty Lim Guimaraes is in charge of the two disparate departments of jobs/economic development and cultural activity.

DEMANDING

While the economic development duties include watchdogging city planning's industry planning and monitoring tourist, hotel and Chamber of Commerce groups, the most demanding task for Guimaraes is to oversee the Comprehensive Employment Training Act (CETA). She chairs the Mayor's Manpower Planning Council, a group of about 36 persons, delegated with the awesome responsibility of recommending which city and community agencies get CETA funding.

Betty Lim Guimaraes. (Photo by Ken Mar)

Recently the Manpower Council sent 375 proposals to the Mayor for approval. After a fight with the Board of Supervisors about the jobs, almost all the Council's recommendations were sanctioned. The total amount of funding for the jobs is about $40 million.

Another job category that will keep Guimaraes pinned within the labyrinthine byways of City Hall is President Carter's new youth program. Guimaraes told *East/West* last week that about $2.5 million new monies will be coming to the city for Title I youth training funds.

The CETA program is one activity that "makes this job difficult," says Guimaraes. Often, when other staff members are busy, she has to field phone calls from the general public who need information about the program. Then there is the task of trying to explain to a community group why they did not get CETA funding.

CULTURAL

CETA takes up so much time that the other department under Guimarae's jurisdiction sometimes has to take second fiddle. Included in the cultural activity group is the art commission, library, museums, War Memorial, Academy of Sciences, Opera, Symphony and Ballet associations. Since San Francisco is such a culturally rich city, all of these departments are busy and need attentive cooperation from the Mayor's office.

Another trouble spot is appointments to boards and commissions. While Moscone and his right hand man Bernard Teitlebaum make the key decisions, Guimaraes would be consulted when the board is in one of her departments or when it involves a member of the Chinese American community.

Some current hot spots include the Planning Commission, the Human Rights Commission, the Civil Service Commission and the Public Utilities Commisssion. Gordon Lau has resigned from the Planning Commission to run for supervisor. Lilian Sing, president of the Chinese American Democratic Club, resigned last week from the Human Rights Commission.

Civil Service Commissioner William Jack Chow's term has expired, and the Mayor has not yet reappointed him.

RECORD

Regarding the Mayor's appointment record, Guimaraes points to the many Chinese who have been selected. Besides liberals and democrats such as Buddy Tate Choy on Social Services, Judy Young (East/West columnist) on the Library Commission, Carol Jan Lee on the Commission on the Status of Women, Moscone has reappointed banker K.L. Woo and republican stalwart T. Kong Lee to the Asian Art Museum. Sprinkler company owner Mel Lee was also appointed by Moscone to the powerful Redevelopment Agency.

Criticism that Moscone is anti-business is not fair, Guimaraes says. She cites the new planned developments in the Northern Waterfront, Yerba Buena and the Executive Park in Hunter's Point. Moscone does like to take the slow, careful approach so that "all the concerns are brought into the picture and the differences worked out.

The crime problem on the MUNI has Moscone "very concerned" and he is closely watching the progress and effect of the new security guards, according to Guimaraes. The mayor has also assisted the Chinese Chamber of Commerce in setting up meetings with Chief Administrative Officer Roger Boas on the Hotel Tax Fund and better street cleaning and repair in Chinatown. The Chamber wants a bigger share of the Hotel Tax Fund for their Chinese New Year Parade activities. Chinese Hospital officials have also met with the zoning administrator, Spensor Steele concerning a variance down in parking spaces for the new hospital. Before the last general election, Moscone promised to meet more regularly with the Chinese American business community and facilitate these meetings.

TRANSFER

Guimaraes came to her position through her work in the Manpower office. She didn't mix much in partisan politics and modestly describes herself as a "transfer" rather than a new hire. It is, possibly her lack of partisanship that recommended her to Moscone for the important cabinet spot. She likes working for the Mayor, who she says is very considerate. One day she wasn't feeling well and he insisted she go home and take care of herself. Is the mayor so loyal to his staff that he would overlook a person who is incompetent or doing damage to the city?

"I have not personally seen it get in the way of any hard decision. I'm sure he'd fire me if I did something very wrong. I don't think we're all that immune." □

De Anza College Bilingual Teacher Aide Program

CUPERTINO — The De Anza College Bilingual Center in Sunnyvale is now accepting applications for study stipends of up to $1,500 each for the center's bilingual teacher aide program.

The stipends are offered as a result of two grants received by the center, one from the U.S. Ofifce of Health, Education and Welfare (HEW), and one from the State Department of Education.

At the end of the two-year program, students can transfer units to a four-year school or work as instructional aides in schools.

Students who apply for a stipend should be bilingual, enrolled in the De Anza bilingual program, and employed as a teacher aide in a bilingual program.

Interested persons should contact the Bilingual Center, which is located at De Anza's Sunnyvale Center, 725 North Fairoaks Avenue, Sunnyvale. (739-4612). □

Ohio Geography Delegation Visits China

HONG KONG — A Geography Delegation of the Ohio Academy of Science led by Allen G. Noble is now visiting China, according to Hsinhua News Agency.

The group met with Liu Huaching of the Academy of Sciences of China last week. □

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

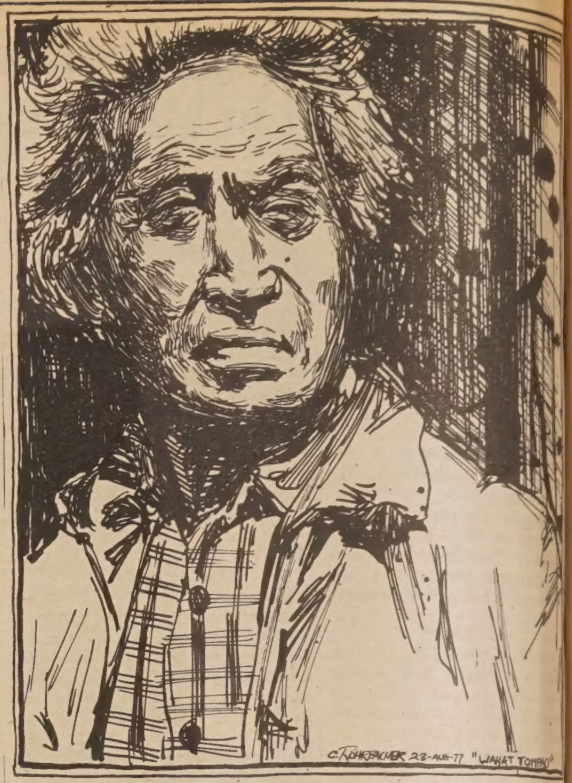
建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

I-Hotel Tenants Tell Their Stories



By CHARLES ROHRBACHER

Swept up in a completely involuntary migration, four tenants of the International Hotel agreed to talk to East/West about the eviction and about their relocation and former life at the International Hotel. The tenants evicted from the hotel exactly three weeks ago now gather in the tiny, cramped lobby of the Stanford Hotel, in the business district that sprawls below Union Square the Market Streets.

They sit on old sagging wooden chairs, or on rolled up carpets that function as makeshift couches, and play checkers, or talk. One of the younger tenant supporters is playing a few songs on his guitar. Far from their ethnic and speech communities, and in a grimy, delapidated hotel in a strange and unsafe part of town, they are caught up in what is euphemistically referred to as "relocation."

East/West — How are you adjusting to the eviction and the move?

Wahat Tompai & To tell you the truth, some of us feel alright when we have enough sleep, but we don't have no kitchen facilities, moost of our food donated by supporters. We make temporary kitchen. Some go over to Chinatown to eat.

East/West — Do you feel safe in this building, in this neighborhood?

Tompai & So far, so good, but not used to it yet.

East/West — Has the management at the Stanford beeing responsive to your needs? Have they been treating you allright?

Tompai & Some of them (the tenants) are complaining. to get things fixed in their rooms. They (the hotel management), say yes, about two or three days before they fix it. Trying to fix so many rooms, trying to move around so many people . . .

East/West — How do the rooms here compare to the rooms at the I-Hotel?

Tompai — Some are big like in the I-Hotel, one thing complain about, the rent, pay only forty-five a month (at the I-Hotel), at Stanford, pay sixty-five to hundred-thirty-five. Depends on bathroom; without is sixty-five.

East/West — Do you know if this hotel is fire safe?

Tompai — According to owner, every place has been sprayed (with fire retardent), and fire extinguishers are where they are supposed to be.

East/West — Has there been an accounting for missing items, from either the police and sherriffs, or Four Seas?

Tompai — When we went over for the tenants to get their things, saw that Philip De Gurreo lost three thousand dollars. Old Chinese man lost six hundred dollars.

I lost television. Most lost watch, camera. They took fishing pole, my fishing pole, worth over two hudnred dollar. They just ransack my room.

East/West — How do you mean that? Turnin over things, tearing up beds, emptying drawers out on the floor?

Tompai — Yes, like that. Most of the rooms like that.

Yip's complaining about check being gone. Got the check from police.

Yip Wong Cheong — He no fool me! Unlock my own lock, take me, everything go, telephone check, my money, he give me, just like that. Make me mad. Just like some kind colony-man. Make me very mad.

Tompai — I don't know how we are going to get our things back. That's why we have to talk to supervisors today. Already believe 15,000 to 20,000 dollar in property gone or damaged.

East/West — Who do you think took these things?

Tompai — Well, if not for Yip's check, we could say, Four Seas, or security guards. But how they get Yip's check?

East/West — How is everyone holding up, your health, your effort to get the hotel back?

Tompai — So far, what can we do, but put pressure on the city, we want them buy hotel, all he (Moscone) could say is he got no power. All he say is to go to the court. Now sheriff is spending 250,000 thousand dollar just to evict the people, city is spending money just to do that. Say they got no money to buy the building.

In the first place, I was wondering if they were serious to buy the building, if they were sincere to buy, buy it by eminent domain. The court say not to sell to third party. Their plan is better, but why the court say not to sell to third party.

East/West — How long have you lived in the I-Hotel?

Tompai — Since 1962 until now when we were evicted. All these years, we be fighting for nine years. That's why I been saying, the people don't even care for the poor people to have a house to live. They don't care about a human poor people to have a house to live in. They do care to have a house for a car to live in.

East/West — Do you think that demolition can be stopped?

Tompao — Another way to stop, goernment, U.S., is investigating.

East/West — Do you mean the Customs Service investigation?

Tompai — Yeah, that's investigation. International Hotel is landmark too. What is use of being a landmark if Four Seas demolish it?

East/West — Are many of the men at the hotel, many of the tenants, veterans?

Tompai — Men in I-Hotel veterans, Jam packed after World War II, only open building after war (to Filipinos). Some stay, some have own family, little by little leave for place by themselves.

East/West — Are you a veteran?

Tompai — I am a veteran, retired United States Navy.

Yip Cheong Wong — I seaman in 1942, stow away, looking for job, lots of eatee, lots of money. After two months, I go seaman, go milling shipyard, I be machinist. Work two years and a half, after over, I go seaman, American sea ship, American seaman, I go AMU.

East/West — Excuse me, but what is the AMU?

Yip — I go be seaman, join seaman union. I go hotel, one week, go hotel, one week, two week, I go vacation, on shore, go hotel. 1975, I stay long. I retire 1965. I pay, before 1945, fifty dollars a month. At the hotel (I-Hotel), most women, men I know 25 year, now they charge me sixty-five, more money. IK. (resigned shrug of shoulders, draws closer and whispers). But here, toilet outside, bathroom outside.

I 72 years old, working deck engineer, junior engineer, machinist, tackle engineer. Not speak English good, but can do my job.

Lost Coast Guard card (I.D. card) lost other check, lost watch. Police gave me back (check and watch). Don't say Coast Guard card, maybe I lost. Police be alright.

East/West — I didn't get your full name. Can I have it for the story?

Yip — Name is Wong Cheong Yip (writes name on notebook page). Born 1905, came United States 1942, from Shanghai. Take ship, U.D. France, 48,000 ton, working deck engineer.

East/West — How did the police treat you in the eviction?

Yip — Police broke my lock. Come back, all gone. (Pauses). I'm old man, can't work good. Sixty-five dollar, no toilet inside, no bathroom, shower. No know men, know women here longtime. Chinatown not too far (referring to International Hotel) Downtown (here) too far away (from Chinatown). One time eat here, six-thirty, one time eatee, one time.

East/West — Is the city giving you money to pay for the hotel?

Yip — I have money. Warfare money, sixty-five dollar. Social Security, twenty-eight dollar. Union give me twenty dollar. I no gamble man. I have money, I no gamble man. In another ten year, finish. I no quit.

East/West — How do you feel about things after the eviction?

Duzie Lum — Don't think here is enough room. We like to come back to the Hotel. Pay sixty-five a month here, but small room, no toilet, no shower. Expensive, expensive have toilet and shower but that eighty-five dollar a month.

East/West — Do you want to go back to the International Hotel?

Lum — I live about two years there, want to go back.

East/West— Who do you do for a living?

Lum — I don't have job, I work wash dishes, sewing factory. I work real hard.

East/West — Do you have family in Chinatown?

Lum — Family in other country, family in Hong Kong. I come HongKong, 1959.

East/West — How old are you?

Lum — About seventy, eighty years old. Say, man there say you from department of state, is that true?

East/West — No, I'm from East/West.

Lum — From government?

East/West — From East/West, Tung Hsi Bao. (Hand her card from paper)

Lum — Oh, Tung Hsi Bao! Low Hsin Sang. You give me copy of paper, come see me sometime at hotel . . . I tell you about what happens in Chinatown.

East/West — Where do you work?

Lum — I work, I'm busy, have to get money to eat, to pay rent. I work ten hour a day.

Florentino Ragadeo — I live at I-Hotel 22 years in same room, number 141. I'm a U.S. Army veteran. (He shows me his card, which in gray letters states that he is a retired sergeant in the regular army)

East/West—The other tenan[illegible] have told me that things we[illegible] taken from their rooms. W[illegible] anything taken from yours at th[illegible] I-Hotel?

Ragadeo — Oh, sure, I lost m[illegible] things. That time when I sat in m[illegible] room, police break door down, [illegible] say, "Come on! Come on!" I p[illegible] on my pants and shoe, they force[illegible] me to go down. I lost so man[illegible] things, I lost my wrist watch, I lo[illegible] my camera, I lost my television, [illegible] lost my portable radio. I lo[illegible] money too. One hundred, ca[illegible] money, I put under my pillow...

East/West — Do you kno[illegible] who took the money and you[illegible] possessions?

Ragadeo — (Shrug of th[illegible] shoulders and a smile) I do[illegible] know. My door broke ope[illegible] (Makes gesture of people comi[illegible] through an open door) Lost m[illegible] ring, lost diamond ring, wor[illegible] 350.00 dollars that I brought ov[illegible] here (from the Philippines).

East/West—Where are you li[illegible] ing now?

Ragadeo — I go to my s[illegible] apartment on Natoma Street, te[illegible] porarily, stay with son.

East/West — You want to mo[illegible] back to the International Hotel?

Ragadeo — Look, I lo[illegible] camera, lost my own property, m[illegible] own suit, my coat, my own thing[illegible] I don't know where to go, [illegible] money to buy clothing for me.

East/West — Now, you're here [illegible] to visit, but you stay with you[illegible] son, is that correct?

Ragadeo — Here to visit [illegible] tenants. I want news of what w[illegible] happen.

East/West — One of the oth[illegible] tenants mentioned that you [illegible] married, is that right?

Ragadeo — Yeah, before, [illegible] with my wife at the I-Hotel. [illegible] health not good because she [illegible] like me. I can't work becaus[illegible] have heart attack, was in [illegible] hospital. I almost died at th[illegible] time. The manager at the I-Ho[illegible] ask me to help with the laund[illegible] repairing, painting, electric, [illegible] ing around the hotel. After [illegible] attack, I quit. Doctor, he say, [illegible] don't do no work, so I [illegible] working.

East/West — If you can [illegible] back to the hotel, what will y[illegible] do?

Continued on page

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

Supervisors Propose I-Hotel Initiative

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — At Monday's meeting of the Board of Supervisors, Supervisor Terry Francois, speaking in response to tenant demands that the city reopen the International Hotel, proposed an initiative providing for the acquisition of the hotel by the city to be placed before the city voters this November. Successful passage of such a measure would have the city acquire the hotel through its power of eminent domain, and after bringing the building up to code, transferring the operation and maintenance of the hotel to the City Housing Authority. If any four supervisors back Francois' proposal, it will appear on the ballot in November.

STORMY

Francois' proposal, which ended a stormy board session which dealt in part with the International Hotel, is in response to the city attorney's report to the board's Housing Committee and read into the record by Supervisor and Committee member Dorothy von Beroldingen. The six-page report was a point-by-point treatment of eight demands read into the record by tenant spokesmen at last Tuesday's committee hearing. The report grappled with the jurisdictional ability of the board to act on tenant demands, which ranged from re-opening of the hotel to an investigation of the conduct of the police and sherrifs during the eviction. The city attorney said in the report that as the board has acted on two separate occasions to acquire the hotel by eminent domain, it is presently the policy of the board to seek city acquisition of the building.

Responding to tenant demands that the city finance a takeover of the hotel from Four Seas Corporation through the sale of revenue bonds for low-rent housing, the city attorney said that neither the charter nor city ordinance authorizes the issuance of such bonds, without voter approval. There is some question that voter approval might be needed for low-rent housing financing, although the city attorney also stated emphatically that the need for voter approval in no way precluded city use of eminent domain.

ORDINANCE

The report also stated that an anti-demolition ordinance (which would prohibit demolition of low-income hosing units in San Francisco without board approval), had been before the board and was defeated on the second reading. However, it could be reintroduced by the Housing Committee.

Tenant spokesman, Burt Donlan, a retired official of ILWU, spoke briefly after the report was read into the record. At last Tuesday's hearing, he presented the demands of the tenants to the committee chaired by Supervisor Ronald Pelosi. Donlan said, "In relationship to my recommendations to the board of supervisors I don't see here a favorable response from the city attorney, and I don't see a favorable response for the tenants unless there is a full board hearing. I feel that a full board should be present to see and solve the recommendations of the city attorney." Supervisors von Beroldingen and Feinstein echoed Donlan's statement, calling for a full board hearing.

Questioned by the supervisors, Jim Wilson, acting director of the Centrla Relocation Agency, which provides emergency housing and operates out of the Mayor's office, stated that in a meeting with tenants at the Stanford Hotel last Wednesday, "the Relocation Agency outlined avenues of action they could take. The Relocation Agency has taken, to date, background statements from twenty-nine tenants, preparatory to finding them suitable relocation housing." In response to a question by Supervisor Feinstein, Wilson said that there hade been no outlay of benefit funds as of Monday, August 22.

Wilson carefully explained at the meeting the benefits that the tenants are entitled to. Some of these benefits include:

- Entitlement to the first month's rent.
- On a case by case basis, either absorption by the agency of the rent, in cases of tenants with insufficient income to pay rent, and payment of up to twenty-five percent of the rent in cases of hardship suffered by tenants who have money to cover rent payment.
- Flat grant aid of fifty dollars to provide furniture during relocation.
- Money to pay for costs of moving and storage of a tenant's possessions.

In an interview after the meeting, Wilson answered questions and criticisms growing out of the eviction and relocation.

East/West — Is there any way that tenants can get some answers from the city about goods they say are missing?

Wilson — Until they file a claim against the city, they won't get any accounting for their missing belongings. That's just the way it is. They have one hundred days from the date of eviction to file their claims; almost three weeks have gone by already. One view too, of the matter is that the responsibility of the city ended when the sheriff took the last tenant out of the building Thursday morning, and that any missing property claims after that are Four Sea's responsibility.

East/West — There have also been numerous reports that the building was very heavily trashed inside, but there is no way to verify that, because they won't let tenant's representatives or the press in to inspect the Hotel.

Wilson — Yeah, I've heard about that. The tenants should get in contact with the Bureau of Building Inspection and have them get on it.

East/West — Who is the head of that department?

Wilson — Bob Levy.

East/West — Why did the sheriff evict in the middle of the night, without contacting your agency?

Wilson — That's pretty obvious, don't you think?

East/West — Of course, but why were they so late in telling you about the eviction and staging it when you were least prepared to relocate people? Weren't you folks prepared?

Wilson — We were prepared, had done a lot of advance preparation. But the day before the eviction, the top man in the agency, and two of his key aides, resigned. I was brought up from Hunter's Point. You can't count on vacancies holding for twenty-four hours. San Francisco's a tourist town, and the vacancies shifted rapidly. I think that considering that I first knew about the eviction going down that night at three-forty-five, and that the agency was without three key people, the relocation went pretty damn well. I'd like to add another thing too. Those people who just left (reference to tenants and tenant supporters, who left the supervisor's chambers chanting, "Build Low Rent Housing, Re-Open the I-Hotel!" —Ed.), I'd like to see the energy of this group behind new Chinatown low income development. I hope that the same energy's there to push for new hosing in Chinatown. I want to be clearly understood that I'm not implying that their energies are misdirected. All I am saying is, that regardless of what happens here, in this case it's vital that this struggle be directed to provide more permanent, low income housing for Chinatown. □

Los Angeles Board of Supervisors Chairman Ed Edelman (r.) presents scroll of commendation to George Knox Roth, commending him for his courageous stand against the internment of Japanese Americans during World War II.

Roth was honored at a testimonial dinner on August 13, sponsored by the Pacific Southwest District of the Japanese American Citizens League Friends of George Roth Committee. Pictured from left: Mike Ishikawa, County Affirmative Action officer; Mitsu Sonoda, co-chairperson of the dinner; Mrs. Roth; George Knox Roth and Edelman.

RECYCLE EAST/WEST

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides (Monthly Departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days,
OR (1) HONG KONG 15 days 13 nights*
(2) HONG KONG 7 nights*, plus Extension Tour to SE Asia.

EXTENSION TOUR TO SOUTHEAST ASIA (optional):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

(*) By PAN AMERICAN 747SP from San Francisco to Hong Kong (Non-stop), effective November 13, 1977.
(Full meals throughout, except partial meals in Hong Kong)

* * * *

EUROPE TOUR — PERSONALLY ESCORTED by Jet-On Staff-member, Departs Sept. 1, 1977
Visit 9 countries in 19 days: LONDON, BRUSSELS, AMSTERDAM, W. GERMANY, SWITZERLAND, AUSTRIA, ITALY, MONACO and FRANCE

* * * *

HAWAII — 8 days 7 nights— Depart anyday $337.00@, (½ twin basis)

* * * *

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, weekly departure. (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra air fare)

WE REPRESENT ALL AIRLINES IN THE WORLD — drop-by or phone us for your reservations.

A good rule of life insurance is keep what you've got.

If you're thinking of letting your life insurance lapse, consider these facts. (1) If and when you have to replace it, a similar policy will probably cost more. (2) Your premiums may be higher because you are older. (3) You also might have to pay more because your health or occupation has changed. (4) And in the meantime, you may be left without important protection.

How to avoid lapse.

Your agent has several ways to help. For example, he could:

Revise your contract. You may be able to keep the same amount of protection but reduce the premium by altering the type of policy. For example, the premium on a whole life policy will be less than the premium for a Life Paid Up at 65 for the same amount.

Change the frequency of premium payment. If you're paying your premium once a year, consider making smaller payments more often.

Change to another premium payer. Maybe someone else could take over the payment for a while—a daughter, son, brother, sister, parent, grandparent, or anyone who has an interest in your financial security.

Secure a policy loan to help pay your premiums. A temporary measure, to be sure. But you should know it could be available to you as a means of preventing lapse.

All is not lost.

Even if your policy has already lapsed, reinstatement might be possible. Discussing your situation with an agent is a good idea in any case. Solving problems is what agents are trained to do.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

三藩市區副經理曾榮耀啓

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

Impressive Acting, Poor Direction in 'Rose Garden'

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

Although it's a valiant effort, the film, "I Never Promised You A Rose Garden" is undermined by a weakness present in most mental institution films. Actors know that their talents are most prominent when they portray the mentally ill, and it takes a disciplined director and a tight script to harness the actors' natural tendency to ham it up.

In "One Flew Over The Cuckoo's Nest," also set in a mental institution, the direction by Milos Forman was very controlled. Each time a character went overboard, Forman was careful to slow down the action. These peaks and valleys served two purposes: they gave the audience a needed break of tension, often through humor; and secondly, they showed the characters in their saner moments, creating some sympathy for the characters.

GARDEN

"Rose Garden," based on the best seller of the same name by Hannah Green, needs more peaks and valleys to succeed. It's the story of a young suicidal girl, played impressively by Kathleen Quinlan, who retreats from reality into a fantasy world of blood cults, human sacrifice and gods who demand that she reject the kindness of human beings who try to help her. The film indicates that the girl's relationship with her father, with some repressed sexual overtones, is partially the cause of her illness.

Unfortunately, too much time in the film is spent showcasing the assorted fits of the other mental patients. The relationship between the girl and her parents is not fully developed. Unlike "Cuckoo's Nest," where the different patients had different personalities and diametrically opposed complexes, the patients in "Rose Garden" look different, but act about the same. The movie is almost totally a downer with almost no humor to relieve the tension.

EYES

The best feature of the film is the relationship between the girl and her doctor played by Bibi Andersson, who can act more with her eyes than most actresses can with their entire bodies. The slow process of the doctor bringing the girl out of her ugly fantasy world is the central conflict of the film. The fantasy sequences are poorly realized, and should look less like a Manson family cult and more like a Jungian world of blackness and light.

The ending is one of the weakest elements in the movie. It seems that her "cure" is merely tacked on to provide some relief for the audience. The doctor never succeeded in drawing her out of her shell or in finding the root of her problem. If she is relased from confinement because she is able to feel pain, then the cure seems a false one, the ending bittersweet and more ironic than the director intended.

* * *

• About "Greased Lightning," first the good news: Richard Pryor is a good actor and he's perfect as the first black NASCAR racing champion, Wendell Scott. The movie starts gamely with Pryor running moonshine and exchanging snappy dialogue with his buddies. The car chases are well-staged and the movie gets even better when Pryor takes on the all-white stock car establishment.

Kathleen Quinlan in "Rose Garden."

BAD NEWS

Now the bad news: In trying to give the full picture of Scott's life, the film skips over many years and races faster than any car toward the final race. Pryor and his friends age more quickly than characters in a fountain-of-youth horror movie. The snappy disalogue disappears and Prior's white buddy Hutch, played by Beau Bridges, changes from a complex fascinating character to just another greased monkey in the pits.

What the movie should have done is stay in the early years and show the long process of Scott's fight against racial prejudice in the stock car industry, instead of speeding on to the big last race against cardboard bad guys. □

UCTV Sponsors Variety Shows in Victory Hall

SAN FRANCISCO — Five of Taipei's most popular television actresses and singers will be in Chinatown next week to commemorate the first anniversary of United California Communications, Inc. (UCTV), cable Channel 23. The station shows Taipei-originated variety shows and dramas, in Mandarin and Cantonese and the same actresses regularly appear on Channel 23.

The songstresses are expected later this week. The performances will be held in Victory Hall, 827 Stockton Street, Friday, September 2, at 7 and 9 p.m., and on Saturday afternoon, September 3 at 2 and 4 p.m. The five singers are also scheduled to entertain in New York this week to honor the Chinese-language cable station in that city.

PACKAGERS

According to the Channel 23 president, Victory Huang, UCTV is taking care of two-thirds of the travel expenses for the five songbirds, while the New York station is supplying the other one-third. There are two other Taipei TV packagers who compete with China TV to sell programming to overseas Chinese outlets, so the trip is mutually beneficial for the Taipei packager and the local cable station.

Huang has encountered some difficulty arranging a suitable space for the singers, who have a built-in audience in the Bay Area. The final details were not set until earlier this month and many San Francisco performing sites were already reserved. One Chinatown theatre asked a whopping $2700 for a rental fee. Since Huang wants to charge only $3 a ticket, that large sum would have been a guaranteed loser. Although Victory Hall is not entirely suitable for such a show, the rental is only a few hundred dollars.

Huang, who also runs a travel agency, believes that the Saturday afternoon show will be a hit with the many Chinese who come to Chinatown to do their shopping and look for some relaxation during the day. He also would rather pack a small house than have empty seats in a giant one.

The busy TV station manager and travel agent claims his station has made great progress this past year. Besides drama and variety, Channel 23 does some local news in Cantonese weekdays. For those who are regular watchers of the station, the actresses coming to San Francisco are: Mei-lien Yang, Lee-ming Chang, Lih-ju Shiau, Ying-liang Ching, Lay-hong Lin. □

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

Chinese Tennis Tourney Begins This Weekend

SAN FRANCISCO — The S.F. Chinese Tennis Club will host the 43rd Annual Chinese National Tennis Championship at the Chinese Playground, Alice Marble and North Beach Playground beginning this weekend.

Events will include MS, MD, WS, MXD, M35D, M45D, Boys 18 and under singles and doubles. Adult events will be played August 27, 28 and September 3, 4, 5 while junior events will be held during the weekdays from August 29 through September 2.

The tournament will be co-sponsored with Chinatown Savings and Loan Association.

For information, call tournament director Larry Chu at 587-2532. □

San Diego Asians Plan Arts and Food Festival

SAN DIEGO — Union of Pan Asian Communities (UPAC) has announced an Asian American Arts and Food Festival to be held on Saturday, September 3, from 9 a.m. to 9 p.m., at Balboa Park Club here. Participating will be many groups from the Asian and Pacific Island community in southern California. "This is our Asian community's spectacular event of the year," said an UPAC official. □

Factories in Taiwan Resume Operations

TAIPEI—The Industrial Development Bureau said last week that 80 percent of the factories in southern Taiwan damaged by typhoon Thelma have resumed operation.

Thelma hit southern Taiwan on July 25, and 64 factories had suffered serious damage.

Others are still under repair. As operation at these factories is normal, the bureau expects the industrial growth rate of 13 percent set for this year to be reached, according to the Chinese Information Service. □

Taiwan is Major Family Furniture Supplier to U.S.

WASHINGTON — Taiwan has become the leading supplier of household furniture to the United States, according to the U.S. Commerce Department.

The department announced that in the first five months of the year the United States imported $32,667,000 worth of furniture from Taiwan, which represented a 100 percent increase over the same period of last year.

Canada was the second largest supplier during the period with sales totaling $25 million.

The remarkable increase in Taiwan's furniture sales to the United States started last year, according to figures released by the U.S. government agency.

U.S. imports of furniture totaled $260 million in 1975, $364 million in 1976, and $192 million in the first five months of 1977. □

TENANTS

Continued from page 6

Ragadeo — I don't know. I was first one to live in hotel (sic) until the eviction. In 1975, wife came to live with me. I like to stay here. Twenty-two year I stay in the United States. I not want to go back to my hometown. I'm very old now. Got no property back in the Philippines.

East/West —How old are you?

Ragadeo — born September 1, 1903; I'm seventy-five in September. My wife Louisa, born July 1, 1910.

East/West — You said that you were a soldier before you came to the United States, is that correct?

Ragadeo — Right. I was in the army, at Bataan. I stay there until the Japanese occupy the Philippines. I was a Philippine Scout before. My salary is United States before (as scout).

East/West — Were you taken prisoner by the Japanese?

Ragadeo — Oh, yeah! Sent to Camp O'Donnell (Prisoner of War camp which was the terminus of the "Bataan Death March" —Ed.)

East/West — Then you were taken prisoner at Marvilles?

Ragadeo — Yeah, no food, no nothing. That's why we surrendered. Our capitain, major, general, cry, no food. I'm crying to surrender. Marched up to Camp O'Donnell, from Marvilles to O'Donnell, three days and nights. When we came to the concentration camp, fever, no food, small rice (holds out tight cupped hand to show how little rice they got), beri-beri, no thing to go with the rice. We didn't get no clothing either. Do you know what we use for clothes?

East/West — No.

Ragadeo — Used rice sack for clothing, old rice sack flattened out. Anyway, after the war, after a few years, came here; in 1952 to live at the I-Hotel.

East/West — How do you feel about the eviction, about the people who evicted you?

Ragadeo — I know that the police had nothing they could do. Order from the judge, you know. The judge gave order to police and sheriff to evict. What else could they do? I not blame policemen, not blame sheriff. (Stops, and leans over closer). The judge! The mayor! I know that they are the ones who have the right to stop the eviction. Judge has the power of the law. I blame the mayor and the judge. Especially the owner of the hotel, I blame him too. Before eviction, the lawyer of the Four Seas corporation, he force the eviction of the people from the hotel for Four Seas.

Before you evict, you should find place for the tenants. Why evict early in the morning, way? You cannot do that to people. If you hurt the animal, somebody see you, see you to the animal, you go to jail, to show why you hit the animal. The same thing! (with the tenants) I'm crying all the time. I'm blaming the judge and the owner of the hotel, the kind of people like that. It's not right.

Every election I vote for. I'm American citizen. If I'm American citizen, I vote! That is duty of you, you people who don't vote, say to them, that is duty for you to help the people.

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

No need to Smuggle Dried Beef, the Hum Brothers Are Here

DEEM SUM

Do you know what is the product most Chinese American travellers try to smuggle into the U.S.?

Tasty Chinese-style dried beef.

Customs inspectors would ask any incoming Chinese the same question.

"Any meat or meat products?"

"Oops!"

The officers seem to know exactly where to look for them: tins that are clearly marked "candies" or "cookies."

Now, be honest, would any Chinese care to bring some candies or cookies thousands of miles from Hong Kong?

No doubt about it, the Chinese has a special craving for dried beef.

* * *

Now you don't have to smuggle them over anymore. Thanks to the Hum brothers Charles, 29, and Gary, 24.

Charles was a pre-med major in college and Gary studied business and accounting. Two years ago, they developed a plan to manufacture dried beef locally.

The plan was a big one, and it took more than their combined savings to get it rolling.

The Hum brothers went to ASIAN, Inc. to seek help. Pauline Fong, director of management and technical assistance, was delighted to see their plan. "Too many Chinese are in restaurants or groveries and end up competing with one another," said Charles. "Pauline was glad to see that someone had planned to go into manufacturing, especially manufacturing ethnic food to satisfy a community need."

Soon, ASIAN, Inc. helped the brothers to develop a business plan and they were able to receive adequate financing from Bank of America, with a loan guarantee offered by Small Business Administration (SBA)

The brothers also received a helping hand from Edgar Wong who was one of the Chinese pioneers in the meat-manufacturing business. Wong rented them his 7,000 square feet plant in San Mateo and gave the two many pointers.

Since government regulations require all stainless steel equipment, much of the money had to be spent on the hardwares. The brothers then began making dried beef and submitted the product for federal inspection.

"Since we are engaged in the wholesale market," said Gary, "it is necessary to pass the Dept. of Agriculture inspection and received a federal number." The brothers are proud of the U.S. inspected label which appears on every package of their dried beef.

The plant employs 20 persons with a full-time nutritionist on duty. "Our dried beef has more nutritional value and is cheaper than most beef jerkies in the market today," said Charles.

"Most jerkies contain beef trimming and they are processed," added Gary. "You can see that we use good beef, and only beef."

"You'll have to pay $16 a pound for beef jerkies," said Charles. "With our dried beef, you'll pay only $9 a pound."

The plant is producing about 10,000 packages a day. Their honey-glazed dried beef is selling like hot cakes.

The two brothers named their brand "Double Dragon."

Aren't you glad these dragon brothers finally did it. As we said before, we don't have to play smugglers anymore. □

Charles (l.) and Gary are the sons of Mr. and Mrs. Charles K. Hum Sr. of Walnut Creek. Hum Sr. is president of Aerospace Services, Inc., Oakland Airport. Aerospace is one of the largest Asian American-owned businesses in the state.

Washington High Class of 1957 Plans Reunion

SAN FRANCISCO — The George Washington High School graduation class of 1957 will hold a reunion on Saturday, September 24, at Sebella's Restaurant, Fisherman's Wharf.

Social hour will commence at 7 and dinner at 8 p.m. with dancing following. Tickets are $12.50 per person.

For information and reservations contact the Washington '57 Reunion Committee, care of Harriet Cohn Toor, 325 Urbano Drive, San Francisco 94127 or call 334-7780. □

Introducing Double Dragon® Brand Dried Beef with Honey

DOUBLE DRAGON DRIED BEEF with HONEY is a new Chinese-styled all meat product made in the tradition of beef specially cured and dried at home.

It's all new TENDER TEXTURE and all new UNIQUE TASTE are the result of a careful combination of sliced quality beef, and a treasure blend of honey, special seasonings and fine spices.

Double Dragon Dried Beef with Honey is attractively packaged in TWO convenient, ready-to-eat sizes: $1 and our new 50c size, with REGULAR or HOT seasoning.

We are so CONFIDENT that you will love our new size and product, that we have attached the COUPON below for 5c off your next purchase of our new 50c package. Good at your neighborhood market.

Look for DOUBLE DRAGON DRIED BEEF with HONEY in stores throughout Chinatowns in the San Francisco Bay Area.

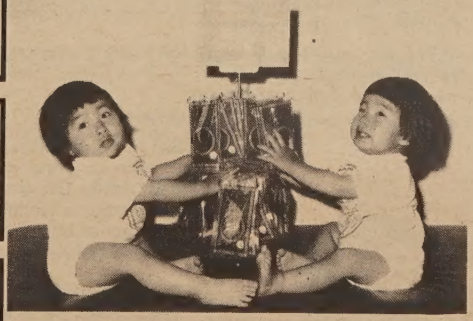
Made and Packaged by
PRIMO FOOD PRODUCTS, CORPORATION
San Mateo, California, 94401 (415) 348-8383

舊金山灣區華人剪
此優待券購買五毫
裝牛肉干節省五分

SAVE 5¢
with this coupon

5¢ 5¢
Save 5¢ on
50¢ PACKAGE
SWEET OR HOT
GOOD ONLY
IN GREATER
S.F. BAY AREA

PRIMO FOOD PRODUCTS, CORP. 41 SOUTH RAILROAD AVE. SAN MATEO, CA 94401



AARON AND COLLIN HUM
THE DOUBLE DRAGONS - BORN
FEB. 28, 1976

"Cricket" is an ink drawing by Joe Brotherton. An exhibition of his paintings and David Morris' ceramics will open this Friday at the Chinese Culture Center Gallery.

The gallery is open to the public, Tuesday through Saturday, 11 a.m.-4 p.m.; Sundays from 1 to 5 p.m. The gallery is closed on Mondays. □

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

The CONSUMER-FRAUD UNIT of the San Francisco District Attorney is presently offerring positions for Chinese-speaking students and volunteers interested in social services, city government, and law. Interns and volunteers will gain invaluable experience in consumer protection and complaint mediation, as well as the satisfaction of helping their community. School credit can usually be arranged as well as the possibility of work-study. Interested individuals are urged to contact Jason Chin or Byron Dare at 880 Bryant St., Rm. 320, SF, CA 94103, or by calling 553-1814. Resumes are requested.

LIVE IN SUNNY CORTE MADERA, 30 minutes from SF. 3 bedrooms, 2 baths, living room, family room, dining room, all electric kitchen, yard. Located on a quiet street with views of Mount Tamalpais and bay. Excellent schools. $106,000. Call owner, Mr. Lui, 924-3182.

$ OPPORTUNITY $
Real estate broker will train you in your home FREE to become a licensed real estate agent and/or a marriage broker, in exchange for flower pots for my 20 rooms, 5 baths home and office. Call Gurney Williams after 6 p.m. at (415) 836-4315. (Plant Lover)--Collector.

JOB OPENINGS for TV series to be produced for Chinese Americans, ages 8-12. Production Coordinator/Technical Supervisor - exp. w/operations of broadcast equip. + film production +/or video. Unit Mgr/Admin Secty - 2 yrs. office exp; community outreach and public relation exp. Production Ass't/Admin. Ass't - familiar w/Asian American history + interest in TV work. Bilingual pref. for above positions. Send resume to CAA, 950 Stockton St. SF, CA 94108. Inquiry: Loni Ding, 864-2000 X 375.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

SECRETARY, bilingual Cantonese and/or Mandarin, 1 yr experience required. (415) 788-7300. Miss Fong.

DIRECTOR, Day Care Center. Supervisory Cred./qualif. for such. 2 yrs. exper. dir. day care program. Chinese/Eng. bilingual pref. ADMINISTRATIVE ASSISTANT-part time, bookkeeping & office exp, Chinese/English bilingual required. Resumes to: Rob Robinson, True Sunshine Pre-School, 1430 Mason St., S.F. CA 94133. Deadline: Sept. 2, 1977.

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR for 59,000 watt FM stereo listener supported station. The director must know of, be sensitive to and have a clearly focused perception and analysis of various social, political, economic and cultural issues within the communities of the station's signal area. She/he should also have an understandable grasp of important national and international issues.

The P.A. Director should be a skilled programmer who is capable of producing 15 and 30 minute features as well as hour long documentaries. She/he must be a skilled interviewer who is capable of introducing taped and live air material.

A Third Class FCC license with broadcast endorsement is necessary for proper job function, but not a requirement for application.

Send resume and/or letter outlining qualifications, related work experience, and references to:

Roland Young
Program Director
KPFA 94 FM
2207 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

(For more information call 848-6767 extension 34)

Salary: $8,000 per year plus Kaiser health insurance. Deadline for application: Aug. 31, 1977.

EVENTS

WED., AUG. 24 - FRI., OCT. 14
Han and T'ang Murals from China at Pacificulture-Asia Museum, Pasadena.

WED., AUG. 24, 11 a.m.-2 p.m.
Consumer Fraud Unit's Complaint Mobile in Chinatown, 1044 Stockton, SF. (553-1814)

WED-THU., AUG. 24-25, 1-5 p.m.
State Conf. on Aging, Holiday Inn, 500 Hegenberger Rd., Oakland.

THUR., AUG. 25, 10 a.m.
Film program for pre-schoolers, Chinatown Library, SF.

THUR., AUG. 25, 3 p.m.
Film program for children 6 & up, Chinatown Library, SF.

THUR., AUG. 25, 5:30 p.m.
Meeting of the Chinatown Coalition for Better Housing, Cameron House, SF.

THUR., AUG. 25, 7:30 p.m.
Meeting: Citizens' Advisory Board of Dist. V Mental Health, 1351 24th Ave., SF. (665-5223)

THU., AUG. 25, 8 p.m.
Poetry Reading by Nellie Wong, Sukey Durham, Kim Marshall & K. Brodine, Grand Piano Coffee House, 1607 Haight, SF.

FRI., AUG. 26, 5-8 p.m.
Cocktail reception honoring Immigration Commission Leonel Castillo, World Trade Ctr. 350 S. Figueroa, LA. (Reservations: 485- 370 or 662-5102)

SAT.-SUN., AUG. 27-28, 11 a.m.-5 p.m.
Art & Poetry Exhibition, Berkeley Art Center, 1275 Walnut St., Berkeley.

SAT-SUN., AUG. 27-28
4th Annual Hop Jok Fair, Portsmouth Sq., SF.

SAT., AUG. 27, 10 a.m.-5 p.m.
SF Artists Guild Art Show, Redwood Grove, GG Park, SF.

SAT., AUG. 27, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with Master Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., AUG. 27, 2 p.m.
Film: China: the Enduring Heritage, County Museum, 5905 Wilshire, LA.

SAT., AUG. 27, 4 p.m.
Lecture/demonstration of Mid Eastern music/dance, Wattis Hall, Cal Academy of Sciences, GG Park, SF.

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept.,
EAST/WEST

SAT., AUG. 27, 7 p.m.
Hop Jok Fair evening program, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., AUG. 27-SEPT. 5
43rd Annual Chinese National Tennis Championship, Chinese Playground, Alice Marble and North Beach Playground, SF.

SUN., AUG. 28, 10 a.m.-6 p.m.
Picnic: Hung On Young Adult Group, Recreation Center, 201 Rengstorff Ave., Mountainview.

SUN., AUG. 28, 7:30 p.m.
Hop Jok Fair program including plays, mime, songs, Chinese Culture Ctr., SF.

THUR., SEPT. 1, 8:30 p.m.
Opening of 'Manila Murders' of Asian American Theater Workship, 4344 Calif. St., SF. (752-8324)

SAT., SEPT. 3, 9 a.m.
Asian Now! program on Japanese concept of health, KTVU Channel 2.

SAT., SEPT. 3, 9 a.m.-9 p.m.
Asian Am Arts and Food Festival, Balboa Park, Club, San Diego. (714) 232-6454.

SAT., SEPT. 10, 12 noon
Fashion Show and Luncheon of Chinese United Methodist Church, at Joe Jung's Rest., SF.

SUN., SEPT. 11, 8 p.m.
Concert: Flautist Paul Horn and Tai Chi master Al Huang, Marin Civic Audit. (707) 526-0800.

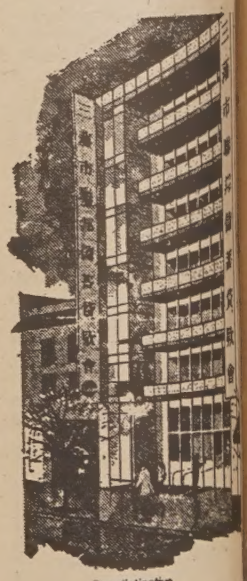
TUE.-WED., SEPT. 20-21, 6:45-10 p.m.
Seminar "Advertising and Sales Promotion," Union Church, 401 E 3rd St., LA. (382-7381)

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB
with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS
through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . .
7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT
6-year $1,000 minimum
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS
through a major statewide bank
with $2,000 qualifying balance
(no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS
through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS
with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING
at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

人生小語

附庸風雅

◎林石◎

清代的揚州鹽商，有錢無處用，也就來風雅一番，捧戲子，幫助畫家，書家，樂與詩人文士往還，冲淡自己的銅臭。因爲這緣故，竟使江南文物盛極一時，鄭板橋超逸絕塵的詩文，書、畫，袁子才的天才詩筆，揚州八怪的名畫，都是在揚州鹽商們的銅臭裏透茁的奇葩。鄭板橋，袁子才，對於那些贊助藝術，開闢文風的揚州鹽商，是稱譽備至的，既贈以詩，又錫以畫，並不以爲他們『附庸風雅』而有傷大雅。

遠溯古代，凡文化比較昌明的時期，與其說是在上者的提倡，無寧歸功於一羣『附庸風雅』的大亨。戰國時的四大公子網羅天下文士，首先解決他們的生活問題，再各盡所能，表現各自的天才，流風所播，各國的公卿競相倣傚。靠大賈起家的呂不韋，也會犧牲宮裏的積蓄，養活一批專家學人，合作一部『呂氏春秋』的專著，流傳不朽。要不是這些王公貴胄愛好『附庸風雅』，捨得自掏腰包，幫助文化的發展，則戰國的思想學術，怎能稱爲中國文化史上的黃金時代呢！降至西漢，儒學大盛；但也不能盡歸功於文景兩朝的鼓勵和培植，那些公子王孫能夠放棄鬥鷄走馬，金屋藏嬌的落伍生活，而自動地把生活趣味轉移到學術方面的提倡，是主要的因素，例如那時的河間獻王，淮南王安，就是最有名的贊助文化的人物。

從前男女社交不公開，由女人來倡導文化的事實，是絕無僅有的。也有些貴婦人們未嘗不想在文化上有所表現，和文化界的人士有週旋的機會；然活動的範圍，非常狹窄，有的不出於宮廷的小圈子，有的僅限於達官富豪的西廂，而這些能詩能畫的娘兒們，還是先徵得寵愛者的同意，把極少數的名詩人，名畫家從外面召進宮閣去的，唐宮中的元稹，李白就是這樣。這些應召進宮的文化人還得處處小心，事事留意君王的顏色，萬不可誇張王妃的美麗，逗引王妃的好感。魏文帝爲要顯露甄后的美艷和才華，特爲她舉行了一次宴會，邀請建安七子來赴宴，當盛裝艷服的甄后提壺進酒時，無不低着頭舉杯承受，好奇心的劉公幹祇是正眼小覷，便遭殺身之禍。從前的貴婦人們卽有提倡文化的誠意，但要想拋頭露面，與文化界公開往還，像法國的許多沙龍夫人似的，是決不可能的。後來，盛唐，中唐有些愛慕風雅的王妃，便自願到名山的古刹去做女道士，那時，詩人文士每以假托遊覽風景名勝的名義，與這些道士往還，而她們也能給予詩人文士們更多的靈感，無形中推動了唐代的詩風和文風，而蔚成中國文化的全盛時代，這，可見文化的昌明，需要政府的倡導，社會的支持，尤其需要有愛好文藝，樂於推進文化的貴婦人們的鼓舞和激勵。

我們根據上述的史實，必須承認文化的昌明，有賴於社會各方面的支持，是非常重要的！中國一般自命清高的文化人，對於社會上一般『附庸風雅』的人們，不但不多方贊揚，反而冷嘲熱諷，十分鄙視他們，實在是一個最大的錯誤！老實說，無論那些文化人多麼清高，總不能『導引避穀』，吸風飲露以爲生。如果連最低限度的生活都不能維持時，卽有美好的才華，是無法表現的。我們如要昌明文化，必須盡可能地鼓勵『附庸風雅』的風氣！必須要肯定社會人士的『附庸風雅』是推進文化的主力！是一種最高尚的美德！

短聞

☆文化中心八月廿六至十月九日展出陶瓷藝術及新派水墨畫聯合展覽。展出伯朝順及摩理斯兩藝術家的作品。展出時間：星期二至六上午十一時至四時，星期日下午一至五時，星期一休息。

☆上週華裔社區人士前往二埠向州長抗議提名謝柯加斯醫師爲州醫師審核委員會委員。因爲他曾有辱華言行。結果該醫師自行要求州長除名。華人就業協會謝國器主任認此爲華人社區一大勝利。

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

金山客批世情

☆散散心

港台人士腰纏萬貫，要來美國散散心；美國華僑每月均有旅行團回遠東「散散心」。

金山客曰：你來我往，究竟將心「散」在何處方合？

☆死於安樂

報載：能使老人安然死去之丸藥行將面世。

金山客曰：「生於憂患」者人多；今後能「死於安樂」者恐亦不少矣。

☆值得飲杯

加省議會通過，將放寬飲酒年齡限制，由廿一歲減至十九歲。

金山客曰：後生仔，呢個好消息值得飲杯！

☆寧鳴而死

「猫王」披利士里突以心臟病逝世，彼一直雄霸搖滾樂壇，造成美國吵耳之音響世界。

金山客曰：搖滾樂之歌星乃鳴非唱，語云「寧鳴而死，不默以生」，可輓「猫王」矣！

得咳笑□□□ 現場錄音

怪論

記者：請問小姐維持美麗身段有何秘訣？保持嫩白膚色又有何秘訣？

女星：講出嚟亦有乜特別，大約因爲我每日朝早喜歡食油炸鬼送白粥嘅緣故吧！

記者：咁同美容與身段有乜關係呢？

女星：食油炸鬼來增肥，瘦又長嘅食，咁樣就可維持條苗嘅身段，食白粥可保皮膚嫩白。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（吉林民間故事）一册

㈠兩隻擺渡船，來回在水中；晴天無人坐，雨天客不空。（猜物一）

㈡有時在身體上，有時在牆壁上，有時在箱子裡，有時在釘子上。（猜物一）

㈢一千二十二張嘴巴。（猜字一）

上期謎底：㈠駱駝。㈡柚子。㈢姐。

The Hum brothers in their San Mateo factory.

譚氏兄弟創新業

譚景昌景康兄弟得本市美亞扶鄰服務社協助，向美國銀行及小商業部貸得鉅款，近在聖馬桃市以最新方式開設工廠，製成雙龍牌牛肉乾，每天出品約一萬包云。爲青年創業模範。圖爲譚氏兄弟在廠內之攝。

※※讀者注意※※

訂戶如收不到報紙，請電：七八一三一九四

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

爲社區服務爲儲戶効勞

八月開始新定營業時間

名列全美第六資產廿億元

譽爲儲貸巨人分行七十多間

給息優厚比商業銀行爲高

政府機關保險每戶四萬元

創服務紀錄獨步金門華埠

職員通曉國語及四邑方言

十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市

本市檀街分行：1541 Polk St., near California

東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.

麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland

二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

電話：772-1660

三藩市總行孖街七百號

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3245

增設布菲殘會 名廚巧手精製

珍饈美味 冷熱菜肴 有請海外來賓 歡迎光顧

二樓面積寬廣 可容百廿餘席 樓下廁房散座 附設酒吧 雅緻寧靜 適宜宴請 招呼服務週到 壽筵喜酌常殘剩飯 敬請惠顧

浮世漫錄

蔣覺夫

六、華埠的青少年

不久前有一晚，我參加某機構在華埠一家酒樓的公宴，場面頗大，來賓約百餘人。在這種場合最有機會接觸華埠的各階層人士，也是觀察社會衆生相的時刻，大家吃喝談笑，沒有拘束，彼此都不熟識，可能經過自我介紹，邊吃邊談，同席的人從此結交成爲相識，這是眞正的社交。

那次宴會同席的都是商場中人，有做保險經紀的，有做房地產賣買的，有經營百貨的，有一位是酒樓經理，但給我印象最深的是一對青年弟兄，看來像學生模樣，却在從事音樂器材業務，兼任技術管理，雖言談輕鬆，而態度謙謹，却非所謂「少年老成」的形象。兩人朝氣充沛，受到全桌人的注意，但對我們執禮甚恭，斟酒分餚搶着做，談話時應對得體。近年來難得遇到如此有禮貌的青年人，更想不到竟在美國新潮泛濫的三藩市發現，他們且爲土生華裔，香港人稱爲「竹升」者，然而在他們面前，香港青年應感自愧。後來我同朋友談及此事，大家認爲青年人的思想行動，很多受家庭環境的影響而來的。

時代不同了，青年對社會的重要性，與日俱增，在美國更易感覺到，一般社會活動多數由青年推動，上了年紀的人多數怕變，甚至抱殘守缺，年青一代成了生力軍。華埠的情形更爲明顯。很多華裔青年不願留在華埠，寧願離開家庭，去外面廣闊的天地發展，因此平日在華埠所見，多數是中年及中年以上的華人。有工作能力而可以自立生活的青年不喜歡華埠，這裡沒有他們活動餘地。留在華埠的青年都不滿現狀，自然形成一部分潛在的力量，發生相當的作用，他們分散在各行各業中，工作勤奮，有的工餘時間進修學業，或參加文娛活動，有的把自己休息時間，供獻給社會活動，謀公衆的福利，比較離開華埠的青年們，他們給華埠更積極的支持，是一股新生的力量。

同時，也有極少數的青年，在不良的環境下，作出愚映犯法的事來，引起輿論的非議，這就牽涉到整個社會問題，據說華埠青年案件，多數是受人指使而幹出來的，難免受人愚弄，這就要社會工作者幫助，使他們不被利用。

在主持一項節目，請老年人口述中國昔日風俗習慣，我邀請青年們也來參加，就有多名本地生長的青年前來聽老人家講古。當時，我發現這老少兩代間確實存在着距離的，即所謂「代溝」。一般說來，華人家庭沒有擺脫中國舊傳統，青年人生活在美國社會與中國家庭之間，很多人無所適從，在有些家庭中，祖孫兩代言語不通，要做手勢來表達意思，因此思想難于貫通，青年人無法接觸中國文化，自幼受的美國教育，學校畢業後進入社會，生活上完全脫離中國的傳統風俗習慣，心理上也感覺不到缺少什麼。直到近年來，中國政局轉變，國際地位空前提高，自然在華裔青年中逐漸出現了「認同」問題，渴想知道一些中國的傳統文化，覺得華人而不知中華文化，面上無光彩，很想學中國的文字、藝術以及太極拳等，至少能知道一些中國的傳統風俗習慣。但是，舊傳統已失去時代性，在美國更沒有普遍的現實作用。由此看來，華裔青年將對中國的新發展比較有興趣，如果對中國歷史及文化藝術有些基本認識，應該視爲不忘『根源』的表現了。

（未完，下期續）

粵謳與招子庸

（上接十四頁）

「粵謳」對當時的文壇的影響是很大的，仿制者也日多，一時漸而成風。「粵謳」本是書名，但後竟成了一種廣泛流行的粵調說唱民歌的體制，這正像劉禹錫在蜀地所寫的「竹枝詞」的情形一樣。當年就連香港總督金文泰爵士（SIR CECIL CLEMENTI）在廣州習粵語時，就曾將招氏之「粵謳」翻譯成英文，加以註譯，取名爲「中國情歌」，在英倫刊行，且還在書中寫了一篇長長的介紹序文，極盡善頌普讚之詞。五十多年前，陳子褒之弟子留旅居澳門時，也曾每晚到葡人庇山也大狀師的家中，向其講解「粵謳」，而後庇山也又將「粵謳」翻譯成葡文，寄回葡國刊行。因此，可見「粵謳」當年之影響了。

當然，我們應實事求是地指出，由於當時招氏世界觀的限制，由於他還未能極深刻而認眞地學習了民歌的現實主義傳統的戰鬥精神，固然「粵謳」除大部分是沒有多大的思想性的咏情之作而外，同時還在不少作品中流露着傷感、頹廢的情緒和宿命論的思想的。前者如「嗟怨薄命」、「難忍淚」、「孤飛雁」、「愁到底」、「相思病」等就是，而後者，如近於格言體的「解心事」和前面曾談到的曾响絕一時的抒述自己戀情的「夜弔秋喜」也仍還是不免的。

是的，不過，想當年，盈盈珠海，燈影槳聲，畫舫樓船間流盪出不絕的粵謳歌聲，又曾使人有過多少感懷、激動與月斷魂銷？而今天，已經是時過境遷了，時代與生活也不同了。但每當華燈初起，茶座正滿，麵香茶濃，或珠江河畔，再聆聽幾曲婉轉動人的粵謳歌聲，人們也還總是久久不會忘情的，而很自然地便又想起了招子庸來。（一九七七年四月中旬，於三藩市）

普度世間一切
沉迷慾海者
道光戊子九月
題於綠天書幌

萬生殯儀館 華埠近遷

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館 • 遷址大埠
失打街一壹二叁號(近Polk St.)
NEIL BROWN或維多利亞吳夫人仍將繼
續式十四小時每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

粵謳與招子庸

梁培熾

多少離愁多少情，前因若夢未分明；
當筵誰是心如鐵，忍聽低頭唱一聲。
——梅華老農題「粵謳」四截句

在粵曲歌壇中，自一九六一年，曲藝演員黃少梅向失明老藝人溫麗容請教，掌握了「粵謳」的唱工，而且還曾將清代名家招子庸的「夜弔秋喜」加工改編，使其煥然一新，獻於我們聽衆後，使粵樂藝壇上，又嘹亮地響起了在幾十年前曾響絕一時的粵謳歌聲了！

粵謳，過去能會其唱腔者不多，而今不少人却又把它與「南音」相混，然其究竟是什麼？而招子庸畢竟又是何許人也，他與「粵謳」的關係又是怎樣？這裏僅就筆者之見，當此粵謳歌聲再發的時候，提供識者參考。

據「辭源」謳字條釋，「謳」者齊聲而歌也，而「粵謳」則就是一種粵人的說唱體的民間講唱文學。

「粵俗好歌」，還遠在清乾嘉年間，粵調民間說唱民歌的「南音」繼「木魚」「龍舟」之後，使屬詩讚系的粵調說唱民歌，到此已蔚然成家。可是，除「龍舟」是短調說唱而外，餘兩者都是比較長篇，尤其是「木魚」，更有卷帙浩繁之制；然其音樂性，雖「南音」沒有「龍舟」「木魚」這麼單調，伴奏比江浙的「南詞」更爲緊湊，但未算完美，在發展上仍有其一定的局限性，

到了乾隆二十二年（一七五七年），廣州又被指定爲唯一的對外通商口岸，從此到鴉片戰爭前的八十年間，廣州佔據了我國對外貿易的首位，成爲對外貿易的重鎮，由於這樣，資本主義經濟因素則便進一步的發展，因之市民階級的意識便在民間的影響更爲深廣了。所以，市民意識便高度的抬頭，但人們却又處於封建階級和買辦資產者的雙重壓迫之下，生活輾轉呻吟，尤其是珠江河上妓寮的姐妹們，更何以堪？其時，清朝異族統治者却又嚴厲地壓制民族思想，大興文字獄，嚴禁「淫詞小說」，使人駭驚。很顯然的，人們便要發泄憤怒，要洩泄內在的悲痛，要喊出不平和悲憤的反抗的心聲！這樣，無疑地，當時社會生活已經客觀地要求着與其相適應的市民說唱的形式，來發洩自己的情懷了。

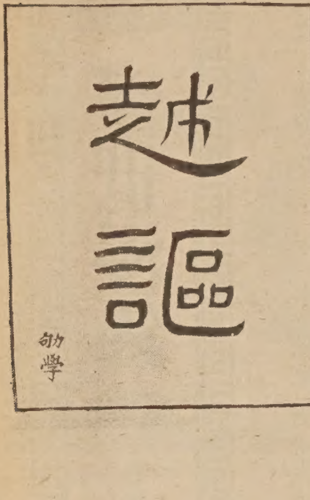
但在這時候，原有的幾種粵調說唱體制，在發展上仍有一定的限制性和內容的局限性。這很顯然的已經不能再適應和滿足當時社會生活的要求了。於是，以招子庸爲首的開明之士，便起來一掃「木魚」、「龍舟」、「南音」中之粉墨胭脂及士大夫那種娛情享樂之音，并在這個基礎上，主要是在改編「南音」的基礎上，融洽着時代的精神，天才地熔入京都的子弟書和山東的段兒書的血液，創造出了以粵言粵樂歌粵事粵物的短歌體的新聲——「粵謳」來了。它比前三者不同，固然是短篇，但側重於抒情而稍兼敘事；僅唱而不說，格調比上述三者歌調都嚴謹，若其中一字拗口，平仄韻脚不調，便不成謳了。但比前述歌調却更富於音樂性，既可清唱，也可以琵琶弦樂相和，格調低迴婉轉，別具南國旖旎之姿，它完全擺脫了舊體詞曲形式及其諸多的清戒規律，實在是在試驗着一種新詩體，像自由自在地在說着話，隨心隨意地在歌唱着自己的情懷。這不僅是一種大胆的解放精神，而且至此，也使粵調說唱民歌更形成熟和更富於地方情調的色彩，唱出了被壓迫被損害者的反抗心聲；借風月之情或是感懷身世，對當時殘暴的現實，作着無情的揭露與鞭撻，也正因爲是這樣，才能引起人民的共鳴，愛好和傳唱。從此，招子庸與粵謳，便永遠地聯系在一起，深深地印入粵人的腦海中了。

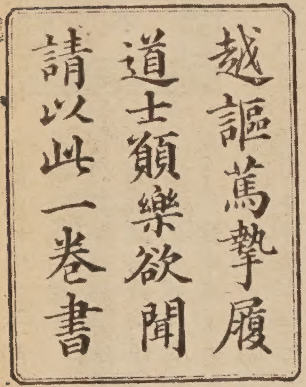
子庸字銘山，又號明珊居士，據「南海縣志」爲他立傳載，人，「大挑一等」[illegible]以知縣用，分發山東，有幹濟材，勤於吏職。其任濰縣也，相驗下鄉，只身單騎，僕從不過數人，不飲民間一勺水，頌聲大作」，此外，并曾宰於山東臨朐縣、朝城縣。當其任濰縣縣令時，適值英侵略者派兵艦前來以貿易爲藉口而進行挑釁。是時局勢情急惡劣，全城四呼震驚，居民走避。然他却以職責所在，借因犯罪逃匿山東登萊而後又成爲勾通「夷敵」出賣香港的中山人鮑聰，因他諳英語，以爲傳話，努力交涉，才使事告平息。可是，正直不阿，爲人民做事，在那時候却又「遂以收納逋逃落職」。據說，當時若他肯出一筆錢，也還是可以復官的，但正直廉潔的子庸，又那肯幹這種無顏的勾當呢？所以，譚瑩玉贈詩於他云：「緣道香花合桂冠，歸來重覓琵琶彈；憐官絕異袁于令，不爲三官竟罷官」，這足可以想見子庸當年了。

子庸性脫，「平素不修邊幅，廣行結納而敏慧多能，事每急人之急，極富藝術天才，工於書畫，所寫蘭竹或雪幹霜筠，威嚴凜凜，或纖條弱植，靜好娟娟，俱能傳神生趣，使粵中人士，諸如瓊南張岳松，香山鮑俊，皆極推許，尚在其勒石畫中，爭以爲[illegible]稱其所寫蘭竹爲「幾步板橋後塵」。後又以新意，創畫蟚蜞，平沙淺草，著墨無多，確令人想見江湖風景，尤爲畫家所未有。他又精通音律，著輯有「粵謳」一卷留世，凡九十九題，得詞一百二十首，并附曲引及方言凡例，以便異地人讀。道光八年（一八二八年）於廣州由西關澄天閣刊行。招氏有子四個，女一個，長子名光岐，字小銘，能承家學，亦善蘭竹蘆蟹，甚似乃父，子庸自罷官後，晚年致力於書畫，以筆耕收入維持其生活。道光二十六年（一八四六年）十二月十六日於南海縣橫沙鄉（現里水鄉）故居辭世，享年五十四歲。

招氏之「粵謳」，爲粵謳壇上最早及僅能存於今者的唯一刊本了。琹姓序說：「招子庸閒作冶遊，特工情語」，遂江居士題詩於「粵謳」上云：「莫上銷魂舊板橋，橋頭秋柳半飄蕭，無人解唱烟花地，苦海茫茫日夜潮」，荷村漁隱却題曰：「應是前身杜牧之，慣將新恨寫新詞，十年不作楊州夢，容易秋霜點鬢絲」，這可見當年招氏之行情及「粵謳」內容之一斑了。不過，在「粵謳」一百二十首曲詞中，除部分是寫自己的不幸遭際與身世的感懷而外，絕大部分都是描寫男[illegible]之情，[illegible]的悲慘生活的揭露與深厚的同情，他寫的「聽春鶯」、「楊花」、「思想起」都是很有名的。但其中又以「夜弔秋喜」爲震動「粵謳」壇上之最。它描寫着珠江河上廣帮中名妓秋喜，因愛上了招，而招又是窮途之士，悲劇的結局是不免的了，秋喜因掙不到錢便致負債纍纍，但又達不到愛情的理想，更加上豪奴暴客的壓迫欺騙，鴇母的摧殘，怎麼辦？在那時候，自然便只可出於一死，以表反抗了。子庸對此淋淋的血債，死也是不甘心的。於是，便在極度的悲憤中以自己的眞情實感熔鑄成這樣的一首名謳來了。這不僅直接地抒發了自己胸中的悲憤，更能難可貴的是爲被壓迫被損害者喊出了控訴與呼吁！子庸如此，他又那還想到自己是個名舉人、卸任的縣令？所以無怪乎他的作品才如此引人共鳴唱和了；他的創作，實爲粵調說唱民歌開闢了新道。無怪乎不少文史著作家才如此推許他爲清代民歌作家中不可多得的人物了。

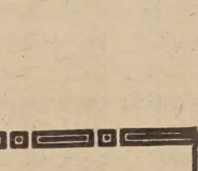
（下轉十三頁）




越謳篤摯履
道士頗樂欲聞
請以此一卷書

早期出版的粵謳本已不可多得，上兩圖爲道光年代印行本的縮影。

通商銀行供獻閣下三種定期存款
① 一千三百三十元 四年期
② 二千元 三年期
③ 三千元 二年期
閣下當日立即可得～SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之提前領取利息



如有他處存款請將存摺交本銀行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

YOU GET A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV TODAY AS INSTANT INTEREST, AN IDEAL PRESENT

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT — SAVE $1330 FOR 4 YRS — SAVE $2000 FOR 3 YRS — SAVE $3000 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元
電話：九八二—三五七〇

劉貴明競選市參事

（本報訊）本市律師劉貴明上週宣佈辭城市計劃委員會主席職，以準備在十一月競選市參議職位。

三藩市居民前曾投票贊成分區選市參議。劉氏原有意選進華埠北岸區，後決定仍在原居住地點列治文區（第一選區）競選。

劉氏稱市參議會應對民居有公平的課稅，政府機構對全市居民的服務也應均等。對列治文區，尤應注意老人問題、雙語服務、加强警民關係、及繼續保持該區爲住宅及小商業區的特性云。

☆第四屆合作慶會定期本週末（廿七、八兩天）在本市花園角舉行，有各單位文化及教育性展覽。星期六晚七時及星期日晚七時半另有晚會節目在文化中心禮堂演出，其中有音樂戲劇討論等。

三言兩語

什麼階級鬥爭？

新來美國的朋友問我們這裏有沒有「階級鬥爭」？

美國有貧人亦有豪富。可是大多是中產階級。富人能夠享受到的東西如汽車房屋等，在這裏並不是稀罕之物。而窮人呢，有政府的福利補助，不必在街上討飯。失業者可領失業金；無依無靠的老人可領救濟金；入息低微者可領粮食廉購券；就是兒女多的也可以向政府領些幼童福利金。

從另一方面來看：美國一些工人月薪一千八百，另有醫藥保險，年中例假，退休積金等等員工福利。而一些出來做小生意的所謂「老板們」不一定賺錢。如不相信，大可查查美國地方法庭紀錄，每年公司賠本倒閉的和私人宣佈破產的不知多少萬宗。

那麼大企業呢？其中總經理等高職行政人員都是聘來的。公司的東主是股票持有人。一般工人可能一生爲一間公司做工也從不知道老板是誰。

所以新來美國的人不必過度敏感。這裏有勞資糾紛，有種族磨擦，有民權運動……却沒有像一些國家的「階級鬥爭」。

（方士）

徵聘啓事

茲欲聘請採集健康教育資料及編寫教材助手一名，申請人須能寫讀中英文，符合聯邦政府CETA僱傭規定，有意就聘者，請到來都板街六一五號二樓或電話九八二—六〇〇九號接洽，爲盼。

東北衛生服務處啓

MATERIALS DEVELOPERS/WRITERS for Health Education Materials. CETA eligible required. Bilingual- biliterate (Chinese/English) necessary. 982-6009.

列治文區 家庭生意

投資良機

☆銀幣洗衣機店，兼營乾洗及洗襯衣。有新型樓宇，付兩柏文。賺錢機會，亦可繼續擴展。請電佳屋實業公司（二三二—二五三二）

FAMILY BUSINESS OPPORTUNITY IN RICHMOND

Coin laundry, dry cleaning and shirt laundry including modern building with 2 apts. Very good producer with potential for expansion. Call for further info, Better Homes Realty, 232-2532.

聘請醫務主任

東北衛生服務處欲聘請醫務主任一名，服務地點爲華埠北岸區地域，職務包括診治病人及行政管理，薪金待遇從優。申請人須具加省醫生執業准照，通曉英文粵語，曾有公共衛生經驗者更佳。

有意就聘者，請移步到都板街六一五號二樓，或電話九八二·六〇〇九號與人事部接洽爲盼。

東北衛生服務處啓

MEDICAL DIRECTOR for health center in Chinatown-North Beach District of San Francisco. Direct patient services and administrative duties. Salary negotiable. Board Certified and bilingual (Cantonese/English) required; administrative and/or public health experience desirable. NEMS 982-6009.

Jade Empire

742 GRANT AVENUE CHINATOWN
TELEPHONE: (415) 982-4498 SAN FRANCISCO, CA 94108

金飾玉器 款靚價廉 僑胞惠顧 特價優待

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

厚身 專營 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：
(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。
(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。
(三)湖北民間剪紙。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 34 • AUGUST 24, 1977 • 20 CENTS

公元一九七七年八月廿四日・第十一卷卅四期　（每份二角）

萬斯抵華 開始談判

（本報綜合報導）萬斯國務卿一行在廿二日晨抵達北京，外長黃華等在機場迎迓。這是卡特總統上任後美國第一次訪華的高層政府代表團，也是「四人幫」倒後北京新領導階層首次直接與美談判正常化等問題。

第一天會談北京方面由黃華及黃鎮等主持。當晚宴會黃華在祝酒時直認「我們兩國關係間仍舊存在着一些問題」，並說「中國對正常化的原則沒有變更」，指出數小時前所發表華國鋒在中共十一屆代表大會上對台灣的聲明，要求美國徹盡駐台的一千一百六十名軍事人員，廢除一九五四年聯防條約及與台北斷交。黃華說「台灣省是中國的神聖領土，我們一定要解放台灣。什麼時候什麼方式是中國內部事情，不容外國干涉。」

萬斯在祝酒時說：「我們一齊爲共同目的作出努力，將對雙方有利」，又說他希望「試探尋求方法去繼續改善雙方關係」。美國記者說萬斯言下之意，是要求中國方面不要固執，也應和美國一同想方法解決台灣問題。

萬斯到達北京時，全城萬人空巷，鑼鼓喧天，到處有遊行的隊伍。因爲中共十一屆代表大會剛結束，會中肯定了華國鋒的地位，選出了包括鄧小平葉劍英在內的新政治局成員。支持了「安定團結走向大治」的政策。一些觀察家說人民歡樂的主因是文革的結束。

東西報年出五十期。下週例假。八月廿一日無報。九月七日照常出版。

劉貴明律師競選市參議

（詳情請閱十五頁）

自力更生是上策

（東西報社論）當這一期東西報付梓時，萬斯國務卿仍在北京談判中。相信還要在談判結束時才能知道有些什麼成果。

上週麻州議員愛德華・肯尼地發表演講，主張美中全面關係正常化，但與台北保持非官方關係。一般人以爲肯尼地是民主黨人，又是卡特總統好友。他的演講內容，大概是白宮授意的。可是次日萬斯立刻發言表示正常化不能「過急」，否則觸怒國會保守派議員，可能使美國和巴拿馬剛談判好的運河條約遲遲不能通過。跟着國務院發言人也說萬斯此行是「試探性質」，不要對成果有奢望。在台北，美國大使安克志也和蔣經國密談四十五分鐘，雖然雙方沒有發表談話內容，但觀察家認爲既然萬斯心裡想着「運河」，也許會把「正常化」擱置，於是派安克志去傳達這個意思。

這撲朔迷離的局面，正是國際外交的最佳寫照。

在另一方面，我們看到連日在美國報章上刊出來自台北的廣告，懇求美國總統不要與北京建交。萬斯之行影響台灣人心是人所共見的，但我們從這些廣告內容去看，認爲台方對美中關係及世界現況仍缺乏瞭解。因此，他們也平添了不少焦慮。

台灣海峽兩方面的人士都應該看到，自從美國在越南敗北後，相信不會再被捲入別人的內戰。美國也許會繼續做些軍火生意，但如國共雙方重開戰火，斷不會派兵介入，這是第一點。

全世界的人都看到，最有野心的大國是蘇聯。蘇軍可以借故開進所謂「兄弟國家」，也可以長駐不走。如果北京是要考慮到北方邊界的安全，相信絕不會集中兵力在福建沿海進攻台灣。也就是說不會大開後門護北極熊有機可乘。台灣海峽在近期不可能有戰事，這是第二點。

不論大陸也好，台灣也好。只要有一個健全的社會、經濟、政治局面，有足夠的軍備，如果國家弄得民不聊生，就是不會引起別人侵略，國內也會產生革命組織。所以自力更生還是上上之策。大陸昔日「一邊倒」，經已飽嘗此中味道。國民黨人親美這幾十年，尼克遜簽了上海公報時已應該知道美國不一定可靠。可是到今天還多方說項懇求。美國政府是不是會聽說客們一面之辭呢？萬斯在行前說得清楚，他的顧慮是「巴拿馬運河條約」，絕不是台灣居民的心願。所以說從中國觀點看來，美國不一定可靠。而自力更生才是生路，這是第三點。

有人說只要保持華盛頓台北所簽立的聯防條約，台灣海峽可望沒有戰事。我們認爲這也是夢想。請看南越當年不是和美國簽有多項條約，另有總統手諭保證嗎？到頭來還不是幾張廢紙。

上面已經說過，我們不知道萬斯之行的成果。但可以肯定萬斯談判是以美國利益爲出發點的，絕不會處處維護中國權益。在中國不論那一方的領導人，如要擺脫受外國影響和牽制，唯有開創自力更生的局面。